# Traduzione italiana di riferimento

## HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_a4e7390602d2f6626642

SHA-256: a4e7390602d2f662664296af0c51378684fdb5d6312d5bdbb502d31f1243bb0c

## Pagina originale 1

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Farum s výměníkem | Farum con scambiatore |
| Technická dokumentace | Documentazione tecnica |
| CZ | CZ |
| Krbová kamna s výměníkem | Stufa a camino con scambiatore di calore |
| 0433437001400e | 0433437001400e |
| Technická dokumentace | Documentazione tecnica |
| Farum s výměníkem | Farum con scambiatore |

## Pagina originale 2

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Úvod | Introduzione |
| Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku! | Grazie mille per aver acquistato il nostro prodotto! |
| Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze. | La descrizione del riscaldatore fornisce informazioni dettagliate sulla sua costruzione, le specifiche tecniche e il funzionamento. Si consiglia di leggere attentamente queste informazioni. Ciò vi aiuterà a evitare potenziali errori durante l'installazione e l'utilizzo. |
| Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky). | Le condizioni dettagliate di installazione e funzionamento sono reperibili nelle Istruzioni generali per l'uso (incluse nella fornitura). |
| Poznámky v textu | Note nel testo |
| Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění. | Le più importanti sono le note contrassegnate con AVVERTENZA. Le note contrassegnate con AVVERTENZA segnalano un grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni. |
| CZ | CZ |
| Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla. | Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore. |
| Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Una nota contrassegnata come "Importante" ti avvisa di informazioni importanti per il funzionamento del tuo riscaldatore. |
| Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale. |

## Pagina originale 3

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Obsah | Contenuto |
| CZ | CZ |
| Obsah | Contenuto |
| 1. Technická specifikace ..... 1 | 1. Specifiche tecniche ..... 1 |
| 2. Technický popis ..... 3 | 2. Descrizione tecnica ..... 3 |
| 2.1. Rozměrové schéma topeniště ..... 4 | 2.1. Schema dimensionale del forno ..... 4 |
| 3. Rozměrové schéma..... 6 | 3. Diagramma dimensionale..... 6 |
| 3.1. Koleno odtahu spalin..... 6 | 3.1. Gomito di scarico dei gas di combustione..... 6 |
| 3.2. Zapojení výměníku ..... 7 | 3.2. Collegamento dello scambiatore di calore ..... 7 |
| 4. Montáž vychlazovací smyčky ..... 8 | 4. Installazione del circuito di raffreddamento ..... 8 |
| 5. Návod na čištění výměníku ..... 9 | 5. Istruzioni per la pulizia dello scambiatore ..... 9 |

## Pagina originale 5

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Technická specifikace | Specifiche tecniche |
| 1. Technická specifikace | 1. Specifiche tecniche |
| Vhodné palivo: | Carburante adatto: |
| Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze. | Per l'utilizzo del carburante idoneo, fare riferimento al capitolo 2.2 Carburante nelle Istruzioni generali per l'uso. |
| Správný provoz: | Funzionamento corretto: |
| Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze. | Per un utilizzo corretto e sicuro della stufa a camino, fare riferimento ai capitoli: 2. Descrizione del processo di combustione e 5. Istruzioni per l'uso nelle Istruzioni generali per l'uso. |
| Pokyny pro ovládání režimu spalování | Istruzioni per il controllo della modalità di combustione |
| Palivo | Carburante |
| Výkon topidla | Potenza del riscaldatore |
| Množství paliva | Quantità di carburante |
| Výkon topidla Množství paliva Primární vzduch | Potenza del riscaldatore Quantità di carburante Aria primaria |
| Primární vzduch | Aria primaria |
| Sekundární | Secondario |
| vzduch | aria |
| Terciální vzduch | Aria terziaria |
| Dřevěná polena | Tronchi di legno |
| otevřen 10% | aperto 10% |
| otevřen 90% | aperto al 90% |
| 100% | 100% |
| neregulovatelný | non regolamentato |
| 4,1 kg/h | 4,1 kg/h |
| Dřevěná polena | Tronchi di legno |
| otevřen 10% | aperto 10% |
| otevřen 40% | aperto 40% |
| 33% | 33% |
| neregulovatelný | non regolamentato |
| 1,4 kg/h | 1,4 kg/h |
| Ekobrikety | Bricchetti ecologici |
| otevřen 10% | aperto 10% |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| otevřen 90% | aperto al 90% |
| 100% | 100% |
| Neregulovatelný | Non regolabile |
| 3,7 kg/h | 3,7 kg/h |
| Ekobrikety | Bricchetti ecologici |
| otevřen 10% | aperto 10% |
| otevřen 40% | aperto 40% |
| 33% | 33% |
| Neregulovatelný | Non regolabile |
| 1,2 kg/h | 1,2 kg/h |
| Uhelné brikety | bricchette di carbone |
| 2,6 kg/h | 2,6 kg/h |
| otevřen 100% | aperto al 100% |
| otevřen 100% | aperto al 100% |
| 100% | 100% |
| Neregulovatelný | Non regolabile |
| Uhelné brikety | bricchette di carbone |
| 0,9 kg/h | 0,9 kg/h |
| otevřen 50% | aperto al 50% |
| otevřen 40% | aperto 40% |
| 33% | 33% |
| Neregulovatelný | Non regolabile |
| Technická data | Dati tecnici |
| Dřevěná | Di legno |
| polena | registri |
| Ekobrikety | Bricchetti ecologici |
| Uhelné brikety | bricchette di carbone |
| Dosažený tepelný výkon (100%) | Potenza termica raggiunta (100%) |
| 14,9 kW | 14,9 kW |
| 14,8 kW | 14,8 kW |
| 14,8 kW | 14,8 kW |
| Jmenovitý tepelný výkon | potenza termica nominale |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| — | — |
| — | — |
| — | — |
| Snížený tepelný výkon (33%) | Riduzione della potenza termica (33%) |
| 4,9 kW | 4,9 kW |
| 4,9 kW | 4,9 kW |
| 4,9 kW | 4,9 kW |
| Výkon předávaný pouze tělesem kamen | Potenza trasmessa unicamente dal corpo della stufa |
| 4,8 kW | 4,8 kW |
| 3,7 kW | 3,7 kW |
| 6,1 kW | 6,1 kW |
| Použitelný výkon pro ohřev vody | Potenza utilizzabile per il riscaldamento dell'acqua |
| 10,1 kW | 10,1 kW |
| 11,1 kW | 11,1 kW |
| 8,7 kW | 8,7 kW |
| Maximální dávka paliva pro přiložení | Dose massima di carburante per l'aggiunta |
| 4,1 kg/hod | 4,1 kg/ora |
| 3,7 kg/hod | 3,7 kg/ora |
| 2,6 kg/hod | 2,6 kg/ora |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico |
| 209 °C | 209 °C |
| 199 °C | 199 °C |
| 197 °C | 197 °C |
| CZ | CZ |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | Portata massica dei gas di scarico secchi |
| 13,1 g/s | 13,1 g/s |
| 12,6 g/s | 12,6 g/s |
| 12,2 g/s | 12,2 g/s |
| Energetická účinnost | efficienza energetica |
| 85,3 % | 85,3 % |
| 87,3 % | 87,3 % |
| 86,5 % | 86,5 % |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Průměrná koncentrace CO2 | Concentrazione media di CO2 |
| 9,1 % | 9,1 % |
| 9,3 % | 9,3 % |
| 8,8 % | 8,8 % |
| Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2 | concentrazione di CO nei gas di scarico al 13% di O2 |
| 1006 mg/Nm3 | 1006 mg/Nm3 |
| 936 mg/Nm3 | 936 mg/Nm3 |
| 585 mg/Nm3 | 585 mg/Nm3 |
| Prach pri 13% O2 | Polvere con il 13% di O2 |
| 28 mg/Nm3 | 28 mg/Nm3 |
| 35 mg/Nm3 | 35 mg/Nm3 |
| 37 mg/Nm3 | 37 mg/Nm3 |
| Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu | Quantità di aria comburente alla potenza nominale |
| 38 m3/h | 38 m3/h |
| 35 m3/h | 35 m3/h |
| 35 m3/h | 35 m3/h |
| Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005 | Testato secondo la norma ČSN EN 13 240:2002/A2:2005 |
| Technické informace | Informazioni tecniche |
| Výška | Altezza |
| 1217 mm | 1217 mm |
| Šířka | Larghezza |
| 624 mm | 624 mm |
| Hloubka | Profondità |
| 546 mm | 546 mm |
| Hmotnost | Peso |
| 221 kg | 221 kg |
| Průměr kouřovodu | Diametro del condotto |
| 150 mm | 150 mm |
| Maximální provozní přetlak výměníku | Massima sovrapressione di esercizio dello scambiatore |
| 0,2 MPa | 0,2 MPa |
| Vodní obsah výměníku | Contenuto d'acqua dello scambiatore |
| 16 l | 16 litri |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní) | Gradiente di temperatura consigliato (t uscita – t ingresso) |
| 75 – 60 °C | 75 – 60 °C |
| Minimální tah komína v hrdle kouřovodu | Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria |
| 12 Pa | 12 Pa |
| 1 | 1 |

## Pagina originale 6

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Technická specifikace | Specifiche tecniche |
| CZ | CZ |
| 2 | 2 |
| Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 14,9 kW | Capacità di riscaldamento (perdita di calore media) pari a 14,9 kW |
| cca 268 m3 | circa 268 m3 |
| Regulovatelný výkon | potenza regolabile |
| 4,9 – 14,9 kW | 4,9 – 14,9 kW |

## Pagina originale 7

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Technický popis | Descrizione tecnica |
| 4 | 4 |
| 8 | 8 |
| 13 | 13 |
| 3 | 3 |
| 5 | 5 |
| 6 | 6 |
| 16 | 16 |
| 16 | 16 |
| 15 | 15 |
| 16 | 16 |
| 18 | 18 |
| CZ | CZ |
| 19 | 19 |
| 16 | 16 |
| 546 | 546 |
| 17 | 17 |
| 9 | 9 |
| 2. Technický popis | 2. Descrizione tecnica |
| 15 | 15 |
| 2 | 2 |
| 7 | 7 |
| 11 | 11 |
| 1 | 1 |
| 12 | 12 |
| 14 | 14 |
| 10 | 10 |
| Pozice | Posizione |
| Název | Nome |
| Číslo zboží | Numero articolo |
| Dvířka topeniště/černá | Sportello del focolare/nero |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 0433437005300 | 0433437005300 |
| 1 | 1 |
| Hrdlo kouřovodu/černá | Tubo di scarico/nero |
| — | — |
| 2 | 2 |
| Popelník | Portacenere |
| 3 | 3 |
| 0433317005030 | 0433317005030 |
| Zábrana/černá | Cerchi/black |
| 4 | 4 |
| 0432317005008 | 0432317005008 |
| Žárobetonový rošt | Griglia in calcestruzzo refrattario |
| 5 | 5 |
| 0432317005010 | 0432317005010 |
| Litinový rošt | Griglia in ghisa |
| 5 | 5 |
| 0020100100006 | 0020100100006 |
| Regulátor primárního vzduchu/Al | Regolatore d'aria primario/Al |
| 6 | 6 |
| 0446819005060 | 0446819005060 |
| Regulátor sekundárního vzduchu/Al | Regolatore d'aria secondario/Al |
| 7 | 7 |
| 0446819005060 | 0446819005060 |
| 3 | 3 |

## Pagina originale 8

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Technický popis | Descrizione tecnica |
| Výstup terciálního vzduchu | Uscita dell'aria terziaria |
| — | — |
| 8 | 8 |
| Externí přívod vzduchu (Ø100) | Alimentazione d'aria esterna (Ø100) |
| 9 | 9 |
| 0088500050007 | 0088500050007 |
| Pákový uzávěr dvířek topeniště | Serratura a leva per lo sportello del focolare |
| 10 | 10 |
| 0429415005318 | 0429415005318 |
| Výměník/černá | Scambiatore/nero |
| 0433437015011 | 0433437015011 |
| 11 | 11 |
| Žáruvzdorné sklo (380x505) | Vetro resistente al calore (380x505) |
| 0433317005308 | 0433317005308 |
| 12 | 12 |
| Automatická regulace vzduchu (klapka) | Controllo automatico dell'aria (serrandatore) |
| 13 | 13 |
| 0431317006601 | 0431317006601 |
| Držák šamotu/černá | Porta argilla refrattaria/nero |
| 14 | 14 |
| 0432317006013 | 0432317006013 |
| Obklad horní/Woodstone Prestige | Rivestimento superiore/Woodstone Prestige |
| 15 | 15 |
| 0433437005101 | 0433437005101 |
| Obklad horní/Speckstein | Piastrelle Top/Speckstein |
| 15 | 15 |
| 0433437105101 | 0433437105101 |
| Obklad boční/Woodstone Prestige | Rivestimento laterale/Woodstone Prestige |
| 16 | 16 |
| 0433437006102 | 0433437006102 |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Obklad boční/Speckstein | Rivestimento laterale/Speckstein |
| 16 | 16 |
| 0433437105102 | 0433437105102 |
| Kryt boční — levý/černá | Copertina laterale — sinistra/nera |
| 0433437005035 | 0433437005035 |
| 17 | 17 |
| Kryt boční — pravý/černá | Coperchio laterale — destro/nero |
| 18 | 18 |
| 0433437005025 | 0433437005025 |
| Víko/černá | Coperchio/nero |
| 19 | 19 |
| 0433437005800 | 0433437005800 |
| Těsnící šňůra dveří 14 mm (2500 mm) | Cordoncino di tenuta per porta 14 mm (2500 mm) |
| — | — |
| 0040014140005 | 0040014140005 |
| Těsnící šňůra skla a výměníku 10x4 mm (1780/1670 mm) | Cordone di tenuta per vetro e scambiatore 10x4 mm (1780/1670 mm) |
| — | — |
| 0040210040005 | 0040210040005 |
| Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (96 mm) | Cordoncino di tenuta per portabicchieri 8x2 mm (96 mm) |
| — | — |
| 0040208020006 | 0040208020006 |
| 2.1. Rozměrové schéma topeniště | 2.1. Schema dimensionale del forno |
| B | B |
| D | D |
| F | F |
| B | B |
| 14 | 14 |
| C | C |
| C | C |
| F | F |
| CZ | CZ |
| E | E |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| E | E |
| D | D |
| 5 | 5 |
| 4 | 4 |
| A | A |
| A | A |
| 345 | 345 |
| 270 | 270 |
| 414 | 414 |
| Pozice | Posizione |
| Název | Nome |
| Číslo zboží | Numero articolo |
| Zábrana/černá | Cerchi/black |
| 4 | 4 |
| 0432317005008 | 0432317005008 |
| Rošt | Grattugiare |
| 5 | 5 |
| 0432317005010 | 0432317005010 |
| Držák šamotu/černá | Porta argilla refrattaria/nero |
| 14 | 14 |
| 0432317006013 | 0432317006013 |
| Cihla 30x83x207 | Mattone 30x83x207 |
| A | A |
| 0432317015501 | 0432317015501 |
| 4 | 4 |

## Pagina originale 10

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Rozměrové schéma | Diagramma dimensionale |
| CZ | CZ |
| 6 | 6 |
| 3. Rozměrové schéma | 3. Diagramma dimensionale |
| 3.1. Koleno odtahu spalin | 3.1. Gomito di scarico dei gas di combustione |
| Poznámka | Nota |
| Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství | Il gomito di scarico dei fumi viene fornito come accessorio separato. |

## Pagina originale 11

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Rozměrové schéma | Diagramma dimensionale |
| C | C |
| B | B |
| 3.2. Zapojení výměníku | 3.2. Collegamento dello scambiatore di calore |
| A | A |
| F | F |
| G | G |
| D | D |
| E | E |
| Pozice | Posizione |
| Název | Nome |
| CZ | CZ |
| Vývod topné vody (vnitřní závit G1") | Uscita dell'acqua di riscaldamento (filettatura interna G1") |
| A | A |
| Přívod vratné vody (vnitřní závit G1") | Ingresso acqua di ritorno (filettatura interna G1") |
| B | B |
| Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2") | Ingresso del liquido di raffreddamento (filettatura esterna G1/2") |
| C | C |
| Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2") | Uscita del liquido di raffreddamento (filettatura esterna G1/2") |
| D | D |
| Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka | Foro per pozzetto sensore termostatico (filettatura interna G1/2")/circuito di raffreddamento |
| E | E |
| Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo | Foro per pozzetto sensore termostatico (filettatura interna G1/2")/pompa di circolazione |
| F | F |
| Jímka pro termostatické čidlo (klapka automatické regulace vzduchu) | Pozzetto del sensore termostatico (serrandatrice di regolazione automatica dell'aria) |
| G | G |
| 7 | 7 |

## Pagina originale 12

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Montáž vychlazovací smyčky | Installazione del circuito di raffreddamento |
| 16x | 16x |
| 2 | 2 |
| 16x | 16x |
| 3a | 3a |
| CZ | CZ |
| 3b | 3b |
| 8 | 8 |
| 4. Montáž vychlazovací smyčky | 4. Installazione del circuito di raffreddamento |
| DŮLEŽITÉ | IMPORTANTE |
| Vychlazovací smyčka není součástí dodávky (číslo zboží 0432317006108). | Il circuito di raffreddamento non è incluso nella fornitura (codice articolo 0432317006108). |
| 1 | 1 |

## Pagina originale 13

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Návod na čištění výměníku | Istruzioni per la pulizia dello scambiatore |
| 1 | 1 |
| 2 | 2 |
| 1 | 1 |
| 2 | 2 |
| 3 | 3 |
| CZ | CZ |
| 3 | 3 |
| 1 | 1 |
| 9 | 9 |
| 5. Návod na čištění výměníku | 5. Istruzioni per la pulizia dello scambiatore |
| DŮLEŽITÉ | IMPORTANTE |
| Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 4) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji. | Si raccomanda di pulire con la spazzola tergicristallo (pos. 4 , fig. 4 ) almeno 1x alla settimana e più frequentemente a seconda del tipo di operazione. |
| 1. Příprava a namontování táhla čištění | 1. Preparazione e installazione dell'asta di pulizia |

## Pagina originale 14

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Návod na čištění výměníku | Istruzioni per la pulizia dello scambiatore |
| 4 | 4 |
| 1 | 1 |
| 4b | 4b |
| 4 | 4 |
| 5 | 5 |
| 2. Samotné čištění a aretace čistící desky | 2. Pulizia automatica e bloccaggio della piastra di pulizia |
| DŮLEŽITÉ | IMPORTANTE |
| Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 4a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 4b) a otvor (a, obr. 5) volně průchodný. | Al termine della pulizia, bloccare sempre la barra raschiante (Fig. 4a). Non lasciare la barra raschiante sopra la fiamma (Fig. 4b) e l'apertura (a, Fig. 5) libera. |
| 4a | 4a |
| 4 | 4 |
| 4 | 4 |
| a | E |
| 1 | 1 |
| CZ | CZ |
| 6 | 6 |
| 3 | 3 |
| Pozice | Posizione |
| Název | Nome |
| Číslo zboží | Numero articolo |
| Táhlo čištění/černá | Asta di pulizia/nera |
| 1 | 1 |
| 0433437005090 | 0433437005090 |
| Imbusový klíč 6 mm (je součástí dodávky) | Chiave a brugola da 6 mm (inclusa) |
| 9001700060005 | 9001700060005 |
| 2 | 2 |
| Šroub — set | Vite — set |
| 3 | 3 |
| 0433437005010 | 0433437005010 |
| Stírací lišta | Spazzola tergicristallo |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| — | — |
| 4 | 4 |
| 10 | 10 |

HAAS + SOHN

# Farum s výměníkem

## Technická dokumentace
**Krbová kamna s výměníkem**

CZ

0433437001400e

# Úvod

**Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!**

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

**Podrobné** podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

# Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

# Obsah

**1. Technická specifikace** ..... 1

**2. Technický popis** ..... 3
2.1. Rozměrové schéma topeniště ..... 4

**3. Rozměrové schéma** ..... 6
3.1. Koleno odtahu spalin ..... 6
3.2. Zapojení výměníku ..... 7

**4. Montáž vychlazovací smyčky** ..... 8

**5. Návod na čištění výměníku** ..... 9

# 1. Technická specifikace

**Vhodné palivo:**

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

**Správný provoz:**

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

**Pokyny pro ovládání režimu spalování**

| Palivo | Výkon topidla | Množství paliva | Primární vzduch | Sekundární vzduch | Terciální vzduch |
|---|---|---|---|---|---|
| **Dřevěná polena** | 100% | 4,1 kg/h | otevřen 10% | otevřen 90% | neregulovatelný |
| **Dřevěná polena** | 33% | 1,4 kg/h | otevřen 10% | otevřen 40% | neregulovatelný |
| **Ekobrikety** | 100% | 3,7 kg/h | otevřen 10% | otevřen 90% | Neregulovatelný |
| **Ekobrikety** | 33% | 1,2 kg/h | otevřen 10% | otevřen 40% | Neregulovatelný |
| **Uhelné brikety** | 100% | 2,6 kg/h | otevřen 100% | otevřen 100% | Neregulovatelný |
| **Uhelné brikety** | 33% | 0,9 kg/h | otevřen 50% | otevřen 40% | Neregulovatelný |

**Technická data**

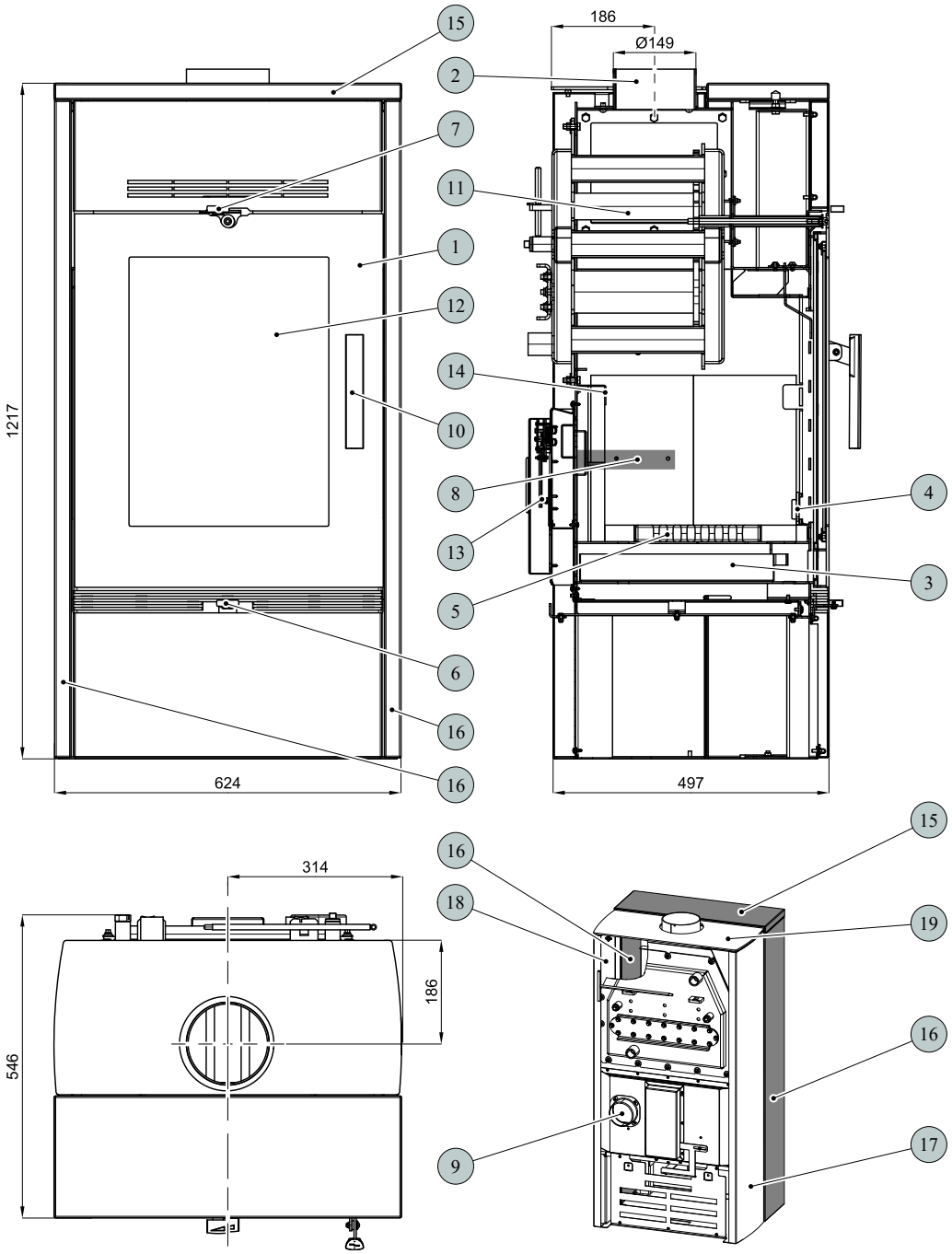
| | Dřevěná polena | Ekobrikety | Uhelné brikety |
|---|---|---|---|
| Dosažený tepelný výkon (100%) | 14,9 kW | 14,8 kW | 14,8 kW |
| Jmenovitý tepelný výkon | — | — | — |
| Snížený tepelný výkon (33%) | 4,9 kW | 4,9 kW | 4,9 kW |
| Výkon předávaný pouze tělesem kamen | 4,8 kW | 3,7 kW | 6,1 kW |
| Použitelný výkon pro ohřev vody | 10,1 kW | 11,1 kW | 8,7 kW |
| Maximální dávka paliva pro přiložení | 4,1 kg/hod | 3,7 kg/hod | 2,6 kg/hod |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | 209 °C | 199 °C | 197 °C |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | 13,1 g/s | 12,6 g/s | 12,2 g/s |
| Energetická účinnost | 85,3 % | 87,3 % | 86,5 % |
| Průměrná koncentrace $CO_2$ | 9,1 % | 9,3 % | 8,8 % |
| Koncentrace CO ve spalinách při 13% $O_2$ | 1006 mg/Nm$^3$ | 936 mg/Nm$^3$ | 585 mg/Nm$^3$ |
| Prach pri 13% $O_2$ | 28 mg/Nm$^3$ | 35 mg/Nm$^3$ | 37 mg/Nm$^3$ |
| Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu | 38 m$^3$/h | 35 m$^3$/h | 35 m$^3$/h |
| Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005 | | | |

**Technické informace**

| | |
|---|---|
| Výška | 1217 mm |
| Šířka | 624 mm |
| Hloubka | 546 mm |
| Hmotnost | 221 kg |
| Průměr kouřovodu | 150 mm |
| Maximální provozní přetlak výměníku | 0,2 MPa |
| Vodní obsah výměníku | 16 l |
| Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} - t_{vstupní}$) | 75 – 60 °C |
| Minimální tah komína v hrdle kouřovodu | 12 Pa |

| | |
|---|---|
| Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 14,9 kW | cca 268 $m^3$ |
| Regulovatelný výkon | 4,9 – 14,9 kW |

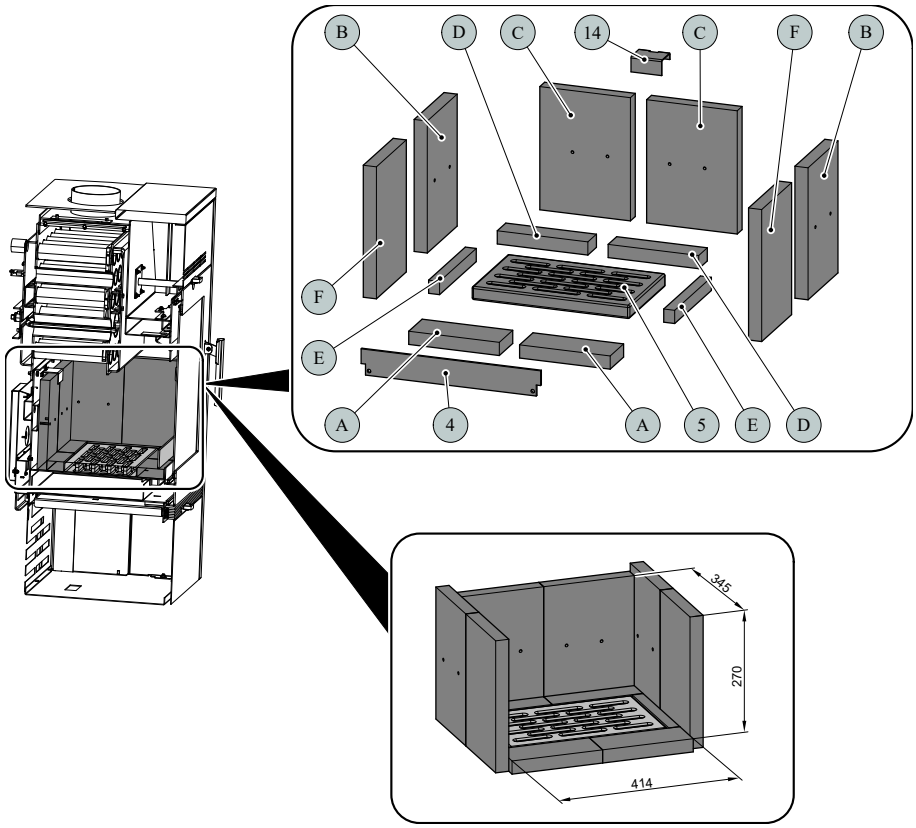
# 2. Technický popis




| Pozice | Název | Číslo zboží |
|---|---|---|
| 1 | Dvířka topeniště/černá | 0433437005300 |
| 2 | Hrdlo kouřovodu/černá | — |
| 3 | Popelník | 0433317005030 |
| 4 | Zábrana/černá | 0432317005008 |
| 5 | Žárobetonový rošt | 0432317005010 |
| 5 | Litinový rošt | 0020100100006 |
| 6 | Regulátor primárního vzduchu/Al | 0446819005060 |
| 7 | Regulátor sekundárního vzduchu/Al | 0446819005060 |

| | | |
|---|---|---|
| 8 | Výstup terciálního vzduchu | — |
| 9 | Externí přívod vzduchu (Ø100) | 0088500050007 |
| 10 | Pákový uzávěr dvířek topeniště | 0429415005318 |
| 11 | Výměník/černá | 0433437015011 |
| 12 | Žáruvzdorné sklo (380x505) | 0433317005308 |
| 13 | Automatická regulace vzduchu (klapka) | 0431317006601 |
| 14 | Držák šamotu/černá | 0432317006013 |
| 15 | Obklad horní/Woodstone Prestige | 0433437005101 |
| 15 | Obklad horní/Speckstein | 0433437105101 |
| 16 | Obklad boční/Woodstone Prestige | 0433437006102 |
| 16 | Obklad boční/Speckstein | 0433437105102 |
| 17 | Kryt boční — levý/černá | 0433437005035 |
| 18 | Kryt boční — pravý/černá | 0433437005025 |
| 19 | Víko/černá | 0433437005800 |
| — | Těsnící šňůra dveří 14 mm (2500 mm) | 0040014140005 |
| — | Těsnící šňůra skla a výměníku 10x4 mm (1780/1670 mm) | 0040210040005 |
| — | Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (96 mm) | 0040208020006 |

## 2.1. Rozměrové schéma topeniště




| Pozice | Název | Číslo zboží |
|---|---|---|
| 4 | Zábrana/černá | 0432317005008 |
| 5 | Rošt | 0432317005010 |
| 14 | Držák šamotu/černá | 0432317006013 |
| A | Cihla 30x83x207 | 0432317015501 |

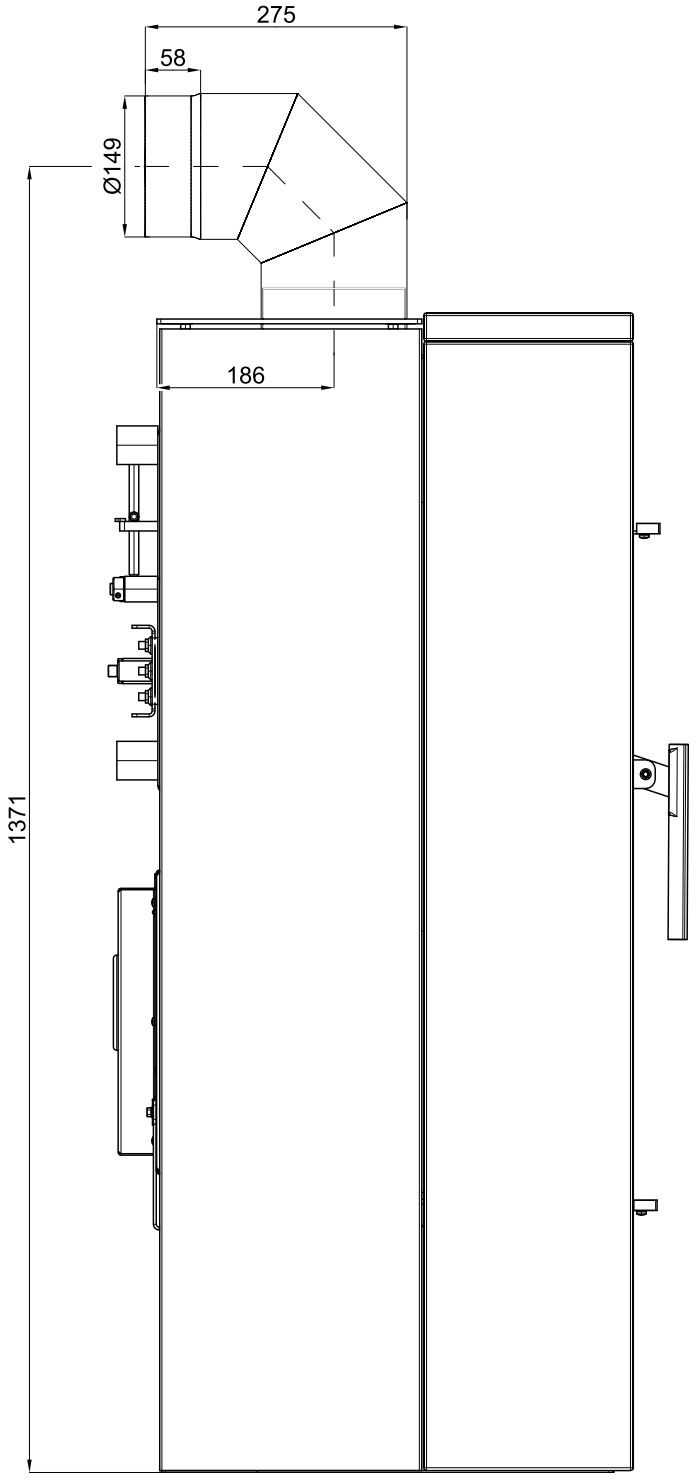
| | | |
|---|---|---|
| B | Cihla 30x185x300/1 | 0432317015502 |
| C | Cihla 30x207x280 | 0432317015503 |
| D | Cihla 30x53x207 | 0432317015504 |
| E | Cihla 30x25x227 | 0432317015505 |
| F | Cihla 30x185x300/2 | 0432317015506 |

# 3. Rozměrové schéma

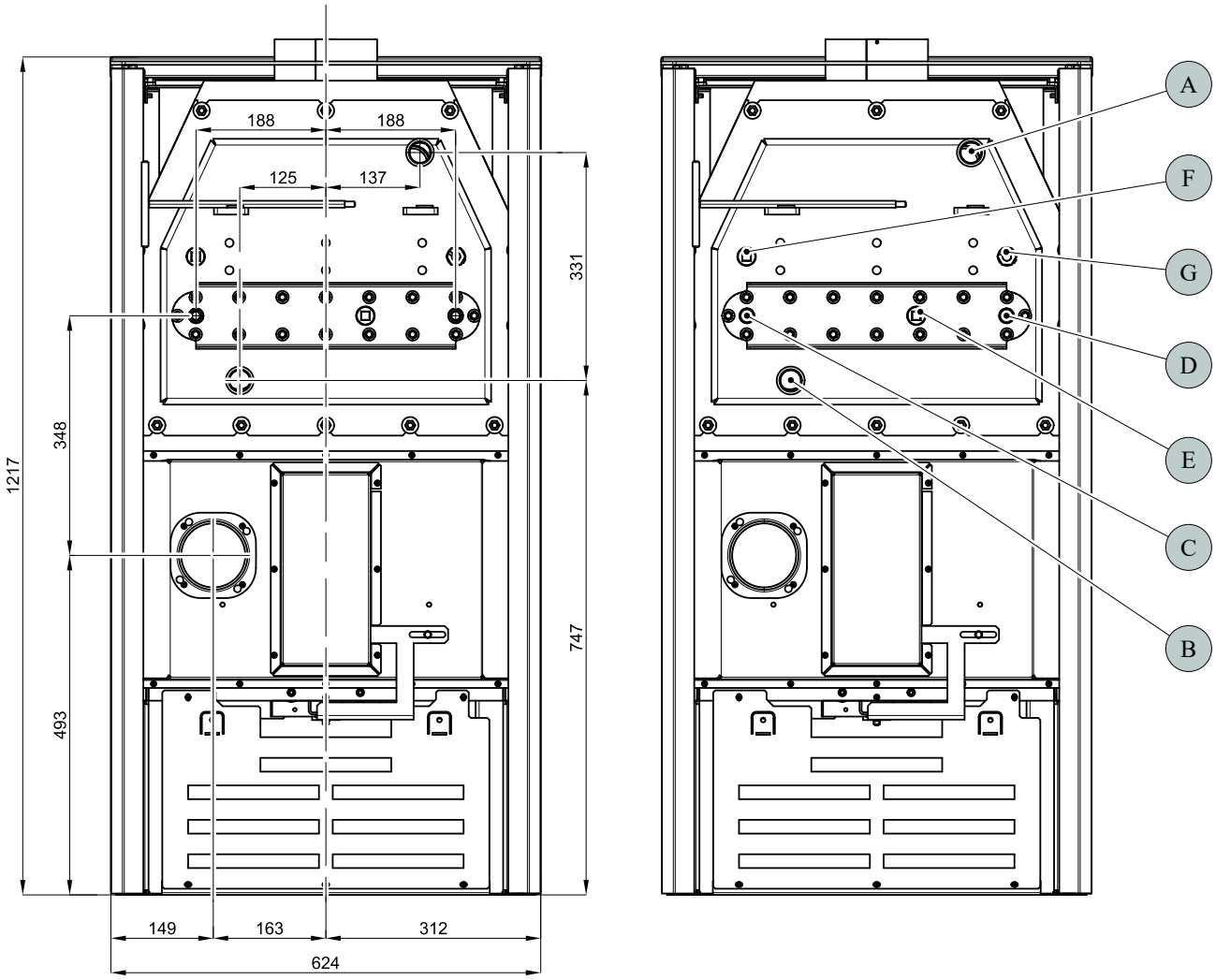
## 3.1. Koleno odtahu spalin

**Poznámka**

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství



## 3.2. Zapojení výměníku

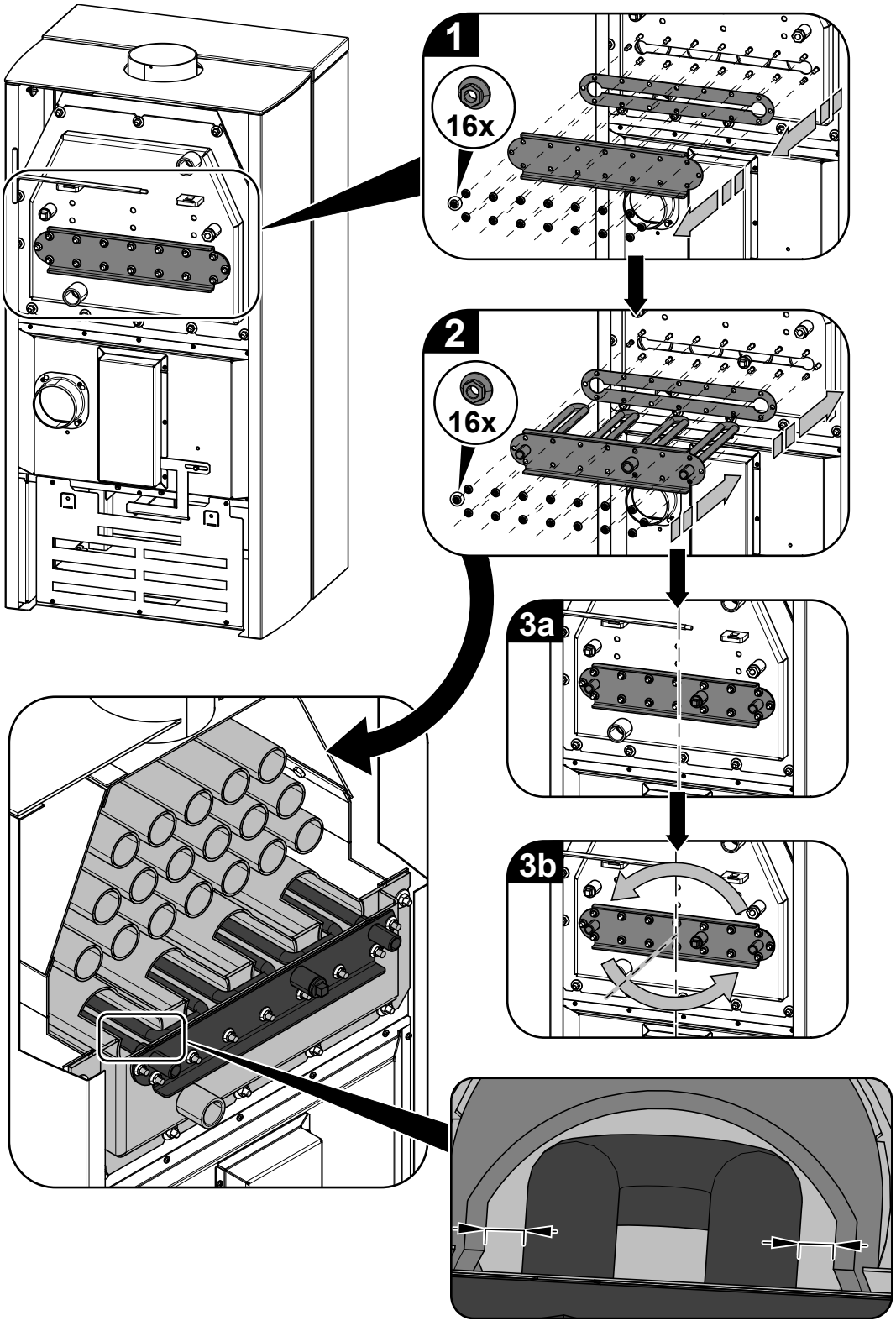



| Pozice | Název |
|---|---|
| **A** | Vývod topné vody (vnitřní závit G1") |
| **B** | Přívod vratné vody (vnitřní závit G1") |
| **C** | Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2") |
| **D** | Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2") |
| **E** | Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka |
| **F** | Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo |
| **G** | Jímka pro termostatické čidlo (klapka automatické regulace vzduchu) |

# 4. Montáž vychlazovací smyčky

**DŮLEŽITÉ**

Vychlazovací smyčka není součástí dodávky (číslo zboží 0432317006108).

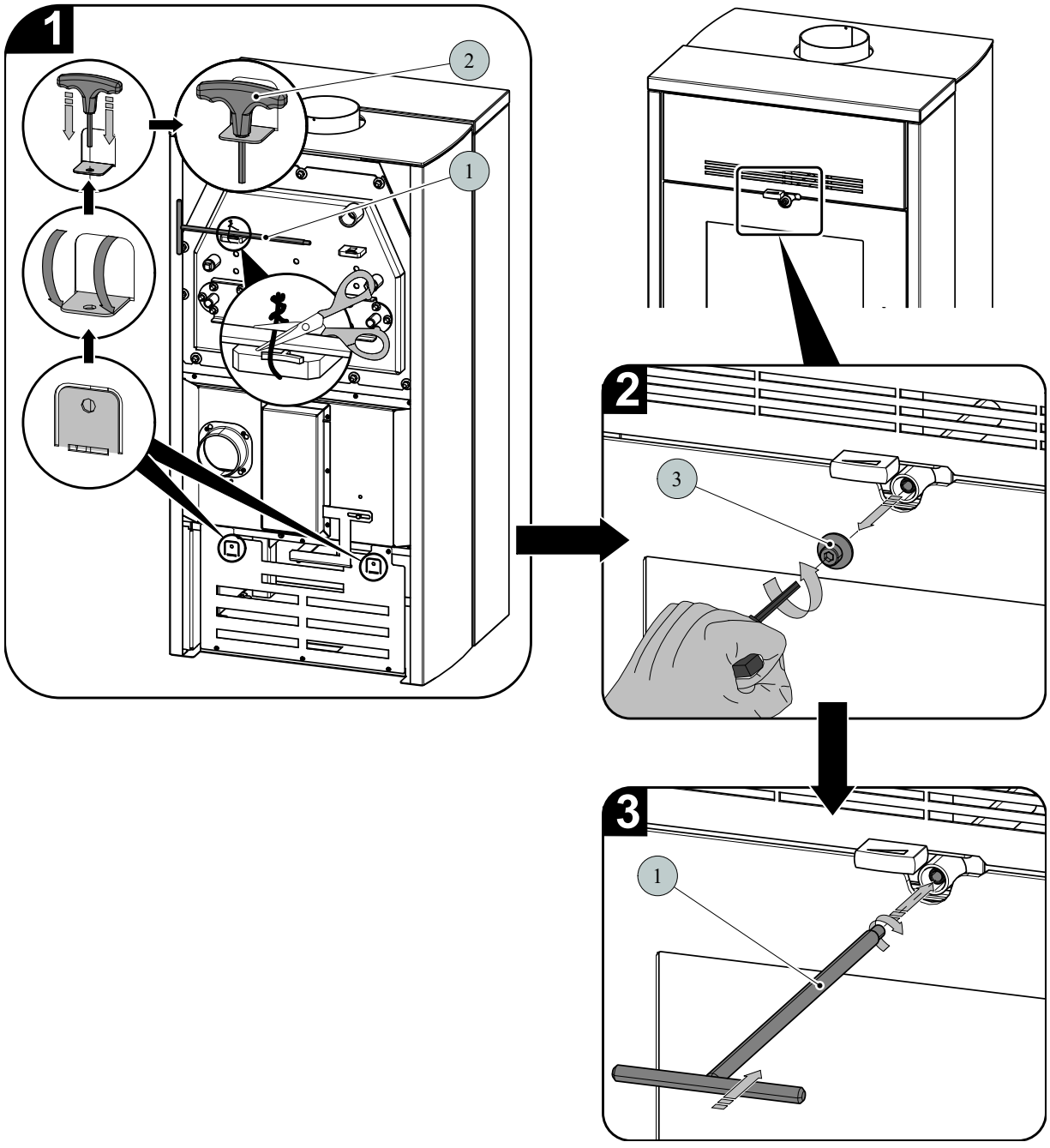


# 5. Návod na čištění výměníku

**DŮLEŽITÉ**

Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 4) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.

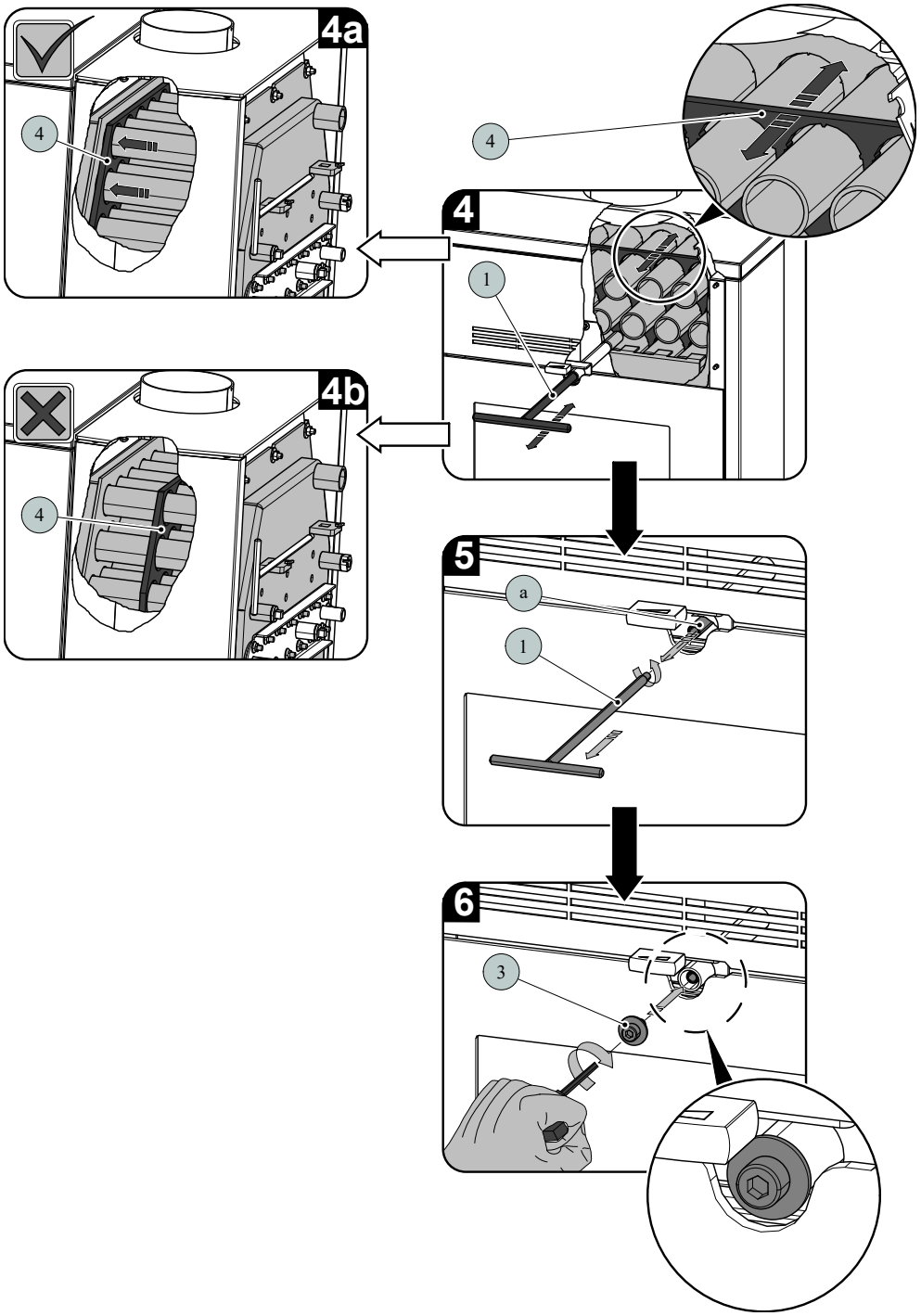
**1.** Příprava a namontování táhla čištění



**2.** Samotné čištění a aretace čistící desky

**DŮLEŽITÉ**

Při ukončení čistění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 4a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 4b) a otvor (a, obr. 5) volně průchodný.




| Pozice | Název | Číslo zboží |
|---|---|---|
| 1 | Táhlo čištění/černá | 0433437005090 |
| 2 | Imbusový klíč 6 mm (je součástí dodávky) | 9001700060005 |
| 3 | Šroub — set | 0433437005010 |
| 4 | Stírací lišta | — |